



Ơ~i!



Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
 Điện thoại: 028-616-1563 Fax: 028-616-1568
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
 Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1

Mục lục: Trang 2 Khám sức khỏe theo đoàn, Trang 3: Lễ hội Cocktail Utsunomiya năm 2019, Những gương mặt tiêu biểu trong lễ hội văn hóa, Trang 4: Lớp học tiếng Nhật, tư vấn tổng hợp cho người nước ngoài

Tuần lễ vàng năm nay sẽ rất đặc biệt!!



Trong tuần lễ vàng của tháng 5 thiên hoàng sẽ tổ chức lễ thay đổi nên ngày nghỉ lễ sẽ tăng thêm.

Hình như có người có thể nghỉ tận 10 ngày.



Vậy sao? Sao lịch của tôi không được nghỉ nhi? Cụ thể là như thế nào nhỉ?

Tuần lễ vàng năm nay sẽ đặc biệt nên hãy xác nhận lại cho kỹ nhé.



Tuần lễ vàng của năm 2019

Ngày 27 tháng 4 (Thứ 7)	
Ngày 28 tháng 4 (Chủ nhật)	
Ngày 29 tháng 4 (Thứ 2 • ngày lễ)	Ngày Showa
Ngày 30 tháng 4 (Thứ 3)	Ngày nghỉ do trùng với ngày lễ.
Ngày 1 tháng 5 (Thứ 4 • Ngày lễ)	Thiên Hoàng mới kế vị.
Ngày 2 tháng 5 (Thứ 5 • Ngày lễ)	Ngày nghỉ do trùng với ngày lễ.
Ngày 3 tháng 5 (Thứ 6 • Ngày lễ)	Ngày lập Hiến pháp
Ngày 4 tháng 5 (Thứ 7 • Ngày lễ)	Ngày Midori
Ngày 5 tháng 5 (Chủ nhật • Ngày lễ)	Ngày lễ trẻ em
Ngày 6 tháng 5 (Thứ 2)	Ngày nghỉ bù

Niên hiệu năm "Heisei" sẽ đổi thành "Reiwa" vào ngày 1 tháng 5 Mọi người sẽ được nghỉ từ 30/4~2/5. Đây là dịp nghỉ đặc biệt chỉ trong năm nay.



Những ngày nghỉ đặc biệt khác của năm nay

Ngày 22 tháng 10 (Thứ 3 • ngày lễ). Là ngày diễn ra lễ tuyên cáo với thế giới việc lên ngôi của

③



Một điều thú vị nữa là sinh nhật của thiên hoàng hiện nay là ngày 23 tháng 12 thường là ngày nghỉ. Nhưng từ năm 2020 trở đi sinh nhật của thiên hoàng mới sẽ là ngày 23 tháng 2 và trùng vào ngày nghỉ.

④

Đừng quên kiểm tra lại thời gian làm việc của ngân hàng và bệnh viện trong thời gian nghỉ lễ nhé. Ủy ban nhân dân, cơ quan hành chính về cơ bản là sẽ nghỉ nhưng mỗi phòng chức năng khác nhau nên đừng quên kiểm tra lại nhé.



⑤

Kiểm tra sức khỏe theo đoàn thể tháng 4



Có thể đăng ký kiểm tra sức khỏe (khám sức khỏe định kỳ) theo đoàn bằng điện thoại và internet. Bạn có thể đăng ký bất cứ lúc nào qua Internet đấy, thật là tiện lợi đúng không.

Phương pháp đăng ký và địa chỉ đăng ký, lịch khám sức khỏe hãy xem chi tiết ở trang web của thành phố và trang quảng cáo số tháng 4 “trang về sức khỏe”.



Phương pháp đăng ký

◇ Đăng ký qua điện thoại

Hãy gọi điện đến trung tâm đặt hẹn khám sức khỏe theo đoàn của thành phố.

☎ 028-611-1311

▽ Ngày giờ 8 : 30 ~ 17 : 15

(Thứ 7 • chủ nhật, ngày lễ, nghỉ vào đầu năm cuối năm)

◇ Đăng ký qua Internet

Hệ thống đặt hẹn khám sức khỏe đoàn thể

▽ Nhận đặt hẹn 24

▽ <https://www.city.utsunomiya.tochigi.jp/kurashi/kenko/kenshin/1004397.html>

※ Chú ý thời điểm đăng ký

▽ Phiếu khám sức khỏe phát hành vào tháng 4.

▽ Những người có nguyện vọng khám riêng hãy đăng ký trực tiếp với cơ quan y tế.

Liên hệ Phòng xúc tiến sức khỏe cộng đồng ☎ 028-626-1129

Dùng thẻ mã số cá nhân lấy giấy

chứng nhận ở Conbini



Dùng thẻ mã số cá nhân để lấy giấy chứng nhận, bản sao của thẻ cư trú... tại các cửa hàng 24 h trên toàn quốc. Có hướng dẫn các bước cụ thể trên màn hình ở các máy copy đa năng được đặt tại các cửa hàng Seven Eleven, Lawson, Family Mart, Ministop.

◇ Thời gian sử dụng : 6 : 30 ~ 23 : 00 (Trừ lúc bảo dưỡng máy và thời điểm cuối năm)

※ Ngày 23 tháng 4 năm 2019 (Thứ 3) là ngày sửa chữa toàn hệ thống nên không dùng được.

◇ Tài liệu cần thiết : số cá nhân (Thẻ mã số cá nhân)

◇ Phí và những giấy tờ có thể phát hành :

• Bản sao thẻ cư trú, Chứng nhận đăng ký con dấu, Chứng nhận thu nhập, chứng nhận nộp thuế, sổ nhà đất và các phụ lục. Phí là 200 yên

• Sổ nhà đất 350 yên

Liên hệ Phòng tiếp dân ☎ 028-632-2265

Phòng thuế ☎ 028-632-2187

Phòng giao lưu quốc tế 🎵

- 🕒 Thứ 7 lần thứ 4 hàng tháng 16:00~18:00
Ngày 27/4: Cách có một tuần lễ vàng thú vị
- 😊 Giao lưu vui vẻ với những người bạn từ khắp nơi trên thế giới. Hoan nghênh cả gia đình tham gia!
- ¥ Miễn phí
- @ Hiệp hội giao lưu quốc tế (4-1-1 Babadori)
- ☎ 028-616-1563



Lễ hội cocktail Utsunomiya 2019 🎵

- 🕒 Ngày 12 tháng 5 (chủ nhật) 12:00~18:00
- 😊 Cùng thưởng thức cocktail được làm bởi những người pha chế hạng nhất!
- ¥ Vé mua đồ ăn, đồ uống là 600 yên/vé
- @ Orion Square (8-3 Enomachi)
- ☎ Hiệp hội xúc tiến du lịch Utsunomiya
028-632-2445



Chủ đề: Ten “lá đỏ với cà phê”

- 🕒 Ngày 16/6 (chủ nhật) 9:30~17:00
- 😊 Cùng thưởng thức hoa, lá được chế tác từ mùa xuân tới mùa hè vào ngày cà phê 🎵
- ¥ Người lớn 250 yên/ người. Sinh viên, học sinh THPT 120 yên/ người. Miễn phí với học sinh cấp 2 trở xuống.
- @ Bảo tàng tỉnh Tochigi (2-2 Mutsumicho)
- ☎ 028-634-1311



Nhảy ! Nhảy!Nhảy!

- 🕒 Ngày 21/4 (Chủ nhật) 11:00~12:00
(10:30 mở cửa)
- 😊 Giải tỏa căng thẳng bằng những điệu nhảy vui nhộn giữa bố mẹ và con cái
- GV** Kashiwazaki Irina
- Số lượng** 100 người (trẻ em biết đi là có thể tham gia)
- @ Thư viện Minami (56-1 Suzumenomiya machi) Sảnh Sazankurosu.
- ☎ 028-653-7609



Mọi người đều yêu thích chuột Micky

- 🕒 Ngày 20/4 (thứ 7) 10:00~12:00 (Buổi sáng) 13:30~15:30 (Buổi chiều)
- 😊 Chiếu phim hoạt hình ngắn Micky Mouse (nội dung buổi sáng và chiều khác nhau)
- số lượng** ưu tiên 400 người ra vào tự do.
- @ Thư viện Minami (56-1 Suzumenomiya machi) Sảnh Sazankurosu.
- ☎ 028-653-7609



Lễ hội trẻ em trong ngày văn hóa bảo vệ rừng 2019 🎵

- 🕒 Ngày 5 /5 (Chủ nhật) 10:00~15:00
- 😊 Sân khấu âm nhạc, hội họa, thủ công, chiến lược bảo vệ rừng
- ¥ Miễn phí
- Đăng ký** Không cần đăng ký
- @ Văn hóa rừng Utsunomiya (1077 Nagaokamachi)
- ☎ Ủy ban thực hiện hội trẻ em và văn hóa rừng
028-643-0100



Thông báo

Lớp học tiếng Nhật các cấp độ Từ tháng 4 năm 2019

Hãy cùng nhau học tiếng Nhật nào

Địa điểm	Ngày thứ	Thời gian	Trình độ - đối tượng	phí
Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)	Chủ nhật	10:00-12:00	học sinh cấp 2 • cấp 3	1000yên / 4 buổi
	Thứ 2	13:30-17:30 ※Theo lịch hẹn	Từ sơ cấp ~ cao cấp	150yên/giờ
	Thứ 3	13:30-15:30 ※Theo lịch hẹn	Cao cấp	Các lớp 1000 yên/ lớp
	Thứ tư	10:00-12:00	Từ sơ cấp ~ cao cấp	
		13:30-15:30		
Thứ 7	13:30-15:30			
Trung tâm văn hóa Sugatagawa	Thứ 3	10:00-12:00		Từ sơ cấp ~ cao cấp
		18:30-20:30		
Trung tâm phúc lợi tổng hợp	Thứ 5	18:00-20:00	Từ sơ cấp ~ cao cấp	
Trung tâm học liệu phía Bắc	Thứ 7	18:30-20:30		

Liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UCIA) ☎ 028-616-1870 Email ucia@ucia.or.jp



Những ai đi học lần đầu tiên xin hãy đến lớp sớm 10 phút trước khi bắt đầu. Cũng có trường hợp lớp sẽ nghỉ nên cần kiểm tra trước khi đi học nhé.

Các lớp khác sẽ được giới thiệu ở số tiếp theo nhé.

CÁC DỊCH VỤ CỦA TRUNG TÂM GIAO LƯU QUỐC TẾ (UIP)

TƯ VẤN TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI



DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)

- ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
- ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
- ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

		Tiếng Tây Ban nha, Tiếng Bồ Đào Nha	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
U I P 028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 háng tháng (Theo lịch hẹn)			
Shiyakusho 028-632-2834 (Chỉ trong h hành chính)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn thủ tục hành chính 028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 háng tháng (Theo lịch hẹn)			

Báo tháng 0~i!được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố : <http://www.ucia.or.jp> Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.

Người thực hiện minh họa ở trang 1: Usui Yurika, Nemoto Natsuki